



BULLETIN D'INFORMATION
NEWS BULLETIN

Saint-Georges-de-Clarenceville



*Passez tous un
bon temps des Fêtes!*

*Have a good
holiday season!*

1350, CHEMIN MIDDLE | ☎ 450 294-2464 | 📠 450 294-2016
✉ INFO@CLARENCEVILLE.QC.CA | CLARENCEVILLE.QC.CA | 📱

N^o

2022- 12
Décembre

RÉPERTOIRE À CONSERVER

CABI
450 294-2646

Proanima
450 655-2525 ou info@proanima.com

Compo-Haut-Richelieu
450 246-2521

IHR Télécom
450 346-0057 ou info@ihrtelecom.com

DIRECTORY TO BE KEPT

CABI Interaction
450 294-2646

Proanima
450 655-2525 or info@proanima.com

Compo-Haut-Richelieu
450 246-2521

IHR Télécom
450 346-0057 or info@ihrtelecom.com

MOT DU MAIRE

WORD FROM THE MAYOR

Chères citoyennes et chers citoyens,

L'année 2022 tire à sa fin et aura été marquée par le retour tant attendu du Clarfest ainsi que la célébration du 200^e à travers une exposition mémorable sur notre communauté.

Plusieurs réalisations méritent d'être mises en avant et elles le seront dans une édition spéciale qui regroupera les bons coups de cette année 2022. Vous devriez la recevoir en début d'année 2023.

Fait marquant cette année...notre Municipalité revit. C'est avec plaisir que les membres du Conseil ont constaté votre engouement toujours bien présent pour les activités offertes, mais aussi à travers nos médias sociaux. Vos partages des posts permettent à Clarenceville de rayonner au-delà de ses limites territoriales et de montrer qu'à Clarenceville, ça bouge!

Je tiens par ce *mot du maire* à vous faire part de la fierté que j'ai à travailler avec l'équipe du Conseil. L'harmonie qui y règne pourra sans contredit nous amener à entamer ou à poursuivre de beaux projets. Les conseillers municipaux s'investissent au service de la communauté et sont à l'affût de toutes informations utiles afin de conserver une bonne et saine gestion de la municipalité. La communauté clarencevilloise les motive à se dépasser notamment par des formations spécialisées ou à s'investir sur divers comités tels que le Comité consultatif d'urbanisme.

De mon côté, mon poste me place davantage sur le devant de la scène politique et c'est avec une grande conviction que je défends les dossiers de notre Municipalité auprès du Gouvernement du Québec.

Comme vous le savez, prendre des décisions, c'est une chose. Les mettre en application en est une autre et cela ne pourrait être fait sans une équipe municipale dynamique. Bravo à tous les employés municipaux dont les pompiers et premiers répondants pour leur excellent travail! Ils mettent tous l'épaulé à la roue pour assurer un bon service aux citoyens en pratiquant de la formation continue pour acquérir de nouvelles connaissances ou maintenir des acquis, en développant de nouveaux processus pour gagner en efficacité et augmenter le service aux citoyens. Le monde municipal est en constante évolution surtout juridiquement, il faut rester aux aguets.

Être aux aguets, c'est justement ce que fait la directrice générale, Mme Sonia Côté, qui s'évertue à trouver des subventions pour les projets que nous voulons mettre de l'avant. Ce n'est pas anodin, car cela contribue à diminuer nos dépenses.

En 2023, une des priorités du Conseil est de procéder à une mise-à-niveau des parcs. Ce n'est pas un luxe et est bien nécessaire pour vous offrir un cadre de vie agréable et ainsi augmenter votre qualité de vie au travers une offre de loisirs variée.

Au nom de tous les membres du Conseil, je vous souhaite un excellent temps des Fêtes. Que le plaisir soit au rendez-vous. Que la douceur de votre foyer vous apporte la sécurité et le bien-être. Que la chaleur de votre famille et de vos amis soit présente. Que la solidarité en ces temps qui peuvent être plus difficiles pour certains soit au cœur de notre communauté!

Bonne et heureuse année 2023 à toutes et à tous!

Serge Beaudoin
Maire

Dear citizens,

The year 2022 is coming to an end and will have been marked by the long awaited return of Clarfest as well as the celebration of the 200th anniversary through a memorable exhibition on our community.

Many achievements deserve to be highlighted and they will be in a special edition that will gather the good deeds of 2022 and you should receive it early 2023.

A highlight this year...our Municipality is coming back to life. The members of Council were pleased to see your continued enthusiasm for the activities offered, but also through our social media. Your sharing of posts allows Clarenceville to reach beyond its territorial limits and to show that Clarenceville is on the move!

With this note from the Mayor, I would like to express how proud I am to work with the Council team. The harmony that reigns here will undoubtedly lead us to initiate or pursue great projects. The municipal councillors are committed to serving the community and are on the lookout for any useful information in order to maintain good and healthy management of the municipality. The Clarenceville community motivates them to surpass themselves, especially through specialized training or by getting involved in various committees such as the Urban Planning Advisory Committee.

For my part, my position puts me more in the forefront of the political scene and it is with great conviction that I defend the files of our Municipality with the Government of Quebec.

As you know, making decisions is one thing. Implementing them is another and this could not be done without a dynamic municipal team. Congratulations to all municipal employees, including the firefighters and first responders, for their excellent work! They all put their shoulders to the wheel to ensure a good service to citizens by practicing continuous training to acquire new knowledge or maintain what they have learned, by developing new processes to gain in efficiency and increase service to citizens. The municipal world is constantly evolving, especially legally, and we must remain on the lookout.

Being on the lookout is exactly what the Director General does, Mrs. Sonia Côté, who strives to find grants for the projects we want to put forward. This is not insignificant, because it contributes to reducing our expenses.

In 2023, one of Council's priorities is to upgrade the parks. This is not a luxury and is necessary to provide you with a pleasant living environment and increase your quality of life through a varied recreational offer.

On behalf of all the members of Council, I wish you an excellent holiday season. May you have fun. May the warmth of your home bring you security and well-being. May the warmth of your family and friends be present. May solidarity in these times that can be more difficult for some be present in the heart of our community!

Happy New Year 2023 to all of you!

Serge Beaudoin
Mayor

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL
NEXT COUNCIL MEETINGS

10 janvier et 7 février 2023 à 20 h
January 10th and February 7th at 8 pm



De gauche à droite : MM. David Adams, David Branch, Chad Whittaker, conseillers, Serge Beaudoin, maire, Karine Beaudin, conseillère et MM. Gaétan Lafrance et Gérard Grenon, conseillers



NOUVELLES EN BRIEF DE VOTRE CONSEIL MUNICIPAL NEWS IN BRIEF FROM YOUR MUNICIPAL COUNCIL

Lors de l'assemblée ordinaire du 6 décembre, le conseil municipal :

- * a adopté le calendrier des séances ordinaires mensuelles 2023 du Conseil;
- * a autorisé le renouvellement de mandat de Prudent Groupe Conseil pour la réalisation d'un plan de sécurité civile et de l'abonnement au portail REZILIO;
- * a autorisé l'embauche de 2 premiers répondants;
- * a adopté le Règlement 2022-666 sur les vidanges septiques;
- * a donné un mandat à Me Alice Boulet, notaire de PME INTER Notaires-Bedford pour rédiger un contrat notarié dans le cadre du dossier de l'acquisition du futur lot pour le poste de surpression et de chloration.

During the ordinary assembly of December 6th, the municipal council:

- * adopted the 2023 regular monthly Council meeting schedule;
- * authorized the renewal of the mandate of Prudent Groupe Conseil for the realization of an emergency preparedness plan and the subscription to the REZILIO portal;
- * authorized the hiring of 2 first responders;
- * adopted By-Law 2022-666 on septic system emptying;
- * gave a mandate to Me Alice Boulet, notary of PME INTER Notaires-Bedford to draft a notarized contract in the file of the acquisition of the future lot for the booster and chlorination station.

*L'équipe municipale vous souhaite un agréable temps
des Fêtes et une bonne année 2023.*

*The municipal team wishes you a pleasant season and
a happy new year 2023.*

FERMETURE DES BUREAUX MUNICIPAUX DURANT LE TEMPS DES FÊTES

Veillez prendre note que les bureaux seront fermés du 23 décembre 2022 au 3 janvier 2023 inclusivement. Il nous fera plaisir de vous servir dès le 4 janvier 2023.

Quant à notre équipe de cols bleus, elle sera opérationnelle durant cette période et selon la météo, pour vous assurer des déplacements sécuritaires sur le territoire.

CALENDRIER DES SÉANCES/CALENDAR –ORDINARY MEETINGS

10 janvier/ january	7 février/february	7 mars/march	4 avril/april
2 mai/may	6 juin/june	11 juillet/july	1 ^{er} août/august
12 septembre/ september	3 octobre/october	7 novembre/ november	5 décembre/ december

MUNICIPAL OFFICES CLOSED FOR THE HOLIDAYS

Please note that the offices will be closed from December 23, 2022 to January 3, 2023 inclusive. We will be pleased to serve you on January 4, 2023.

Our blue collar team will be operational during this period and depending on the weather, to ensure safe travel throughout the territory.

SERVICE D'ASSERMENTATION

Veillez prendre note que la Municipalité vous offre le service d'assermentation de documents. Le commissaire à l'assermentation est la directrice générale, Mme Sonia Côté.

Ce service est uniquement disponible sur rendez-vous. Si vous désirez solliciter ce service, merci d'appeler au 450 294-2464 ou écrire à info@clarencville.qc.ca

SWEARING-IN SERVICE

Please note that the Municipality offers you the service of swearing in documents. The commissioner of oaths is the Director General Mrs. Sonia Côté.

This service is available by appointment only. If you wish to request this service, please call 450 294-2464 or write to info@clarencville.qc.ca

RÉSEAU D'ÉGOUT SANITAIRES ET DÉCHETS ORGANIQUES

Le réseau d'égout sanitaire que possède la municipalité est présentement sollicité de façon non conventionnelle de la part de ses utilisateurs. Nous avons dû dernièrement faire nettoyer une des six stations de pompage en urgence, car il y avait une accumulation de graisse qui nuisait au bon fonctionnement de celle-ci, ainsi que de provoquer des odeurs indésirables pour les résidents autour.

Il a aussi été observé un afflux de matériaux non organiques qui peuvent endommager les pompes, bloquer le réseau et provoquer des refoulements dans les résidences.

Il est important d'éviter de jeter dans la toilette les lingettes humides, produits d'hygiène corporelle, préservatifs, papiers essuie-tout, chiffons, bas de nylon et autres produits qui doivent aller dans les poubelles. Les graisses et rebuts alimentaires (broyeurs) ne doivent pas être rincés dans les lavabos pour se retrouver dans le réseau d'égout sanitaire. Le bac brun est en place pour accueillir ces items.

SANITARY SEWER SYSTEM AND NON-ORGANIC WASTE

The sanitary sewer system owned by the municipality is currently under unconventional pressure from its users. We recently had to have one of the six pumping stations cleaned on an emergency basis, as there was an accumulation of grease that was affecting the proper functioning of the station, as well as causing undesirable odours for the surrounding residents.

There was also an influx of non-organic material that can damage pumps, block the system and cause backups in residences.

It is important to avoid flushing wet wipes, personal hygiene products, condoms, paper towels, rags, nylon stockings and other products that should go in the garbage. Grease and food scraps (grinders) should not be rinsed in the sinks and end up in the sanitary sewer system. The brown bin is in place to receive these items.



OPÉRATIONS DE DÉNEIGEMENT

Le temps requis pour compléter l'opération de déneigement et l'épandage des fondants et abrasifs varie selon les conditions météorologiques. Cependant, peu importe les conditions, nos employés déploient tous les efforts nécessaires pour permettre la circulation sécuritaire des véhicules et des piétons. N'oubliez pas que les routes et chemins sont déneigés dans les deux sens et que nous ne sommes pas à l'abri d'un bris d'équipement ou d'un manque d'effectif. Merci de votre patience particulièrement en cas de tempête de neige. Gardez également à l'esprit que si les conditions sont dangereuses pour vous, elles le sont aussi pour notre équipe de travaux publics.

Voici quelques consignes à respecter :

- **Le stationnement dans la rue est interdit sur le territoire entre le 15 novembre et le 1^{er} avril, et ce de minuit à 7 h le matin.** La Sûreté du Québec patrouillera les rues de la Municipalité et pourra donner des constats d'infraction (RM 330 sur le stationnement, article 6);
- Il est **défendu de pousser la neige de votre entrée dans la rue**, place publique ou trottoir. En plus de nuire à la circulation et compromettre la sécurité des automobilistes et piétons, elle augmente inutilement les coûts de déneigement. Un constat d'infraction pourrait vous être émis (Règlement 265 sur les nuisances, article 10);
- Placez votre **bac de poubelle, compost ou recyclage sur votre terrain** et non sur la voie publique ou sur les trottoirs;
- Il est **interdit d'enneiger les bornes-fontaines**, qu'elles soient sur votre terrain ou non. Aidez-les à être visibles pour le Service de sécurité incendie Clarenceville/Noyan.

SNOW REMOVAL OPERATIONS

Snow removal operations are complex and require everyone's cooperation to be carried out efficiently and safely. The public roads, 67 km and 2 km of sidewalks, as well as the municipal parking lots are cleared of snow by our municipal employees. The time required to complete the snow removal operation and the spreading of de-icing and abrasive materials varies according to weather conditions. However, regardless of the conditions, our employees make every effort to ensure the safe movement of vehicles and pedestrians. Please keep in mind that the roads are plowed in both directions and that we are not immune to equipment breakdowns or shortages. Thank you for your patience, especially in the event of a snowstorm. Please also keep in mind that if the conditions are dangerous for you, they are also dangerous for our public works crew.

Here are some guidelines to follow:

- **On-street parking is prohibited on the territory between November 15 and April 1, from midnight to 7:00 a.m.** The Sûreté du Québec will patrol the streets of the Municipality and may issue a ticket (RM 330 on parking, article 6);
- **Do not push snow from your driveway onto the street**, public place or sidewalk. In addition to hindering traffic and pose a safety risk for the motorists and pedestrians, it unnecessarily increases snow removal costs. You could be issued a statement of offence (By-law 265 on nuisances, section 10);
- Place your **garbage, compost or recycling bin on your property** and not on the road or sidewalks;
- **Avoid putting snow on fire hydrants**, whether they are on your property or not. Help them to be visible for the Service de sécurité incendie Clarenceville/Noyan.

Horaire hivernal de l'écocentre Lacolle

L'horaire hivernal de l'écocentre Lacolle reprendra à partir de la semaine du 31 octobre. Les citoyens auront alors accès à ce site les samedis de 9 h à 16 h.

Les écocentres de Saint-Jean-sur-Richelieu, dans les secteurs Iberville et Saint-Luc, conservent leur horaire habituel.

BRUN'O passe à la fréquence d'hiver

À compter du début du mois de décembre, la collecte de matières organiques sera effectuée aux 2 semaines jusqu'à la fin du mois de mars.

Surveillez votre calendrier de collectes pour les dates de ramassage !

Le Guide, de retour en décembre!

Au cours du mois de décembre, l'édition 2023 du Guide de gestion des matières résiduelles sera distribuée dans les boîtes aux lettres. Il contiendra votre calendrier de collectes pour la prochaine année.

Le calendrier sera aussi disponible en ligne en décembre à compo.qc.ca/collectes.



Collectes à venir :

	Jour de collecte	Fréquence de collecte
Déchets	Lundi	Aux 2 semaines à l'année
Récupération	Lundi	Aux 2 semaines à l'année
Compostage	Lundi	Aux 2 semaines de décembre à mars
Gros rebuts	28 novembre et 26 décembre	Chaque mois

NOVEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	C	7	8	9	10	11 ▲ 12
13	C	14	15	16	17	18
		D				
20	C	21	22	23	24	25
		R				
27	C	28	29	30		
		D				

DÉCEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	C	5	6	7	8	9
11		D	12	13	14	15
18	C	19	20	21	22	23
		R				
25	C	26	27	28	29	30
		D				

R Récupération C Compostage D Déchets Gros rebuts non valorisables

Aussi : Aucun surplus collecté en dehors du bac roulant, tant pour les ordures que les matières recyclables.

Winter schedule for Ecocentre Lacolle

Since October 31, ecocentre Lacolle is open on Saturdays from 9 am to 5 pm.

Ecocentres Iberville and Saint-Luc keep their usual schedule.

BRUN'O is passing to winter frequency

As of December, the organic waste will be done every 2 weeks until the end of March.

Watch our collection calendar for the good dates!

The Guide will be back in December!

In December, the 2023 edition of the Waste Management Guide will be delivered in your mailbox. It will contain the collection calendar for 2023.

The calendar is also available online at compo.qc.ca/collectes.

Upcoming collections:

	Collection Day	Frequency
Garbage	Monday	Every 2 weeks, all year long
Récupération	Monday	Every 2 weeks, all year long
Compostage	Monday	Every 2 weeks until end of March
Large items non-recoverable	November 28 and December 26	Every month

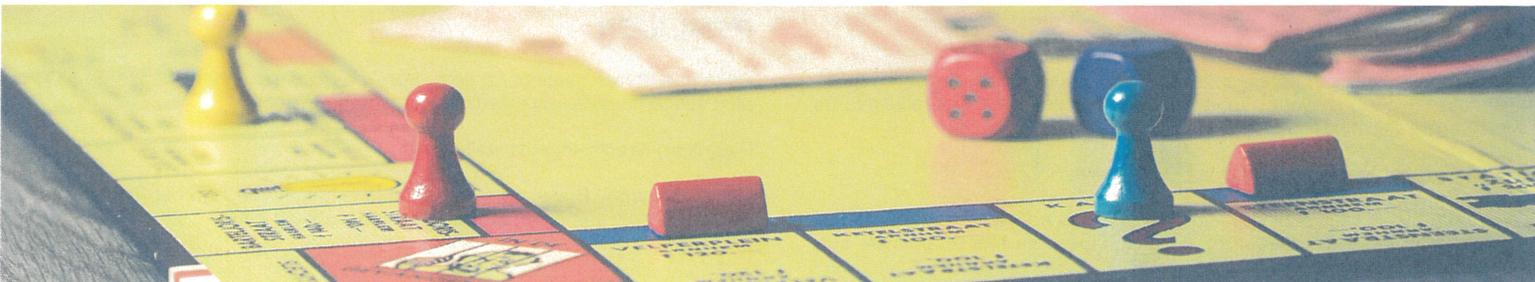
Also: Do not place any excess waste next to the bin for any collection. Only the contents of the bin will be emptied.

R Recycling C Compost D Garbage Large non-recoverable items
 ✓ mattress, couch, carpet, canvas
 ⊗ dresser, toilet, television, etc.

NOVEMBER						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	C	7	8	9	10	11 ▲ 12
13	C	14	15	16	17	18
		D				
20	C	21	22	23	24	25
		R				
27	C	28	29	30		
		D				

DECEMBER						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	C	5	6	7	8	9
11		D	12	13	14	15
18	C	19	20	21	22	23
		R				
25	C	26	27	28	29	30
		D				





SOIRÉES JEUX DE SOCIÉTÉ

Le Service des loisirs vous invite à une soirée de jeux de société et autres jeux de table au centre communautaire le mercredi 21 décembre de 18 h à 21 h. Monopoly, serpents et échelles, cartes, cribble, scrabble, échecs, dominos, backgammon... Il y en a pour tous les âges!

BOARD GAME NIGHT

The Recreation Department invites you to an evening of board and table games at the Community Center on Wednesday, December 21 from 6:00 to 9:00 PM. Monopoly, snakes and ladders, cards, cribble, scrabble, chess, dominoes, backgammon... There is something for all ages!



DÉPOUILLEMENT DE L'ARBRE DE NOËL

Le 10 décembre prochain, le Père Noël et la Mère Noël nous font l'honneur de nous visiter à Clarenceville! Les enfants clarencevillois ainsi que les petits-enfants des citoyens de Clarenceville inscrits au dépouillement recevront un cadeau personnalisé de la part du Père Noël.

Les citoyens désirant venir assister à ce moment festif sont les bienvenus au centre communautaire de 10 h à 14 h.

CHILDREN'S CHRISTMAS EVENT

On December 10th, Santa and Mrs. Claus will be visiting us in Clarenceville! Clarenceville children and grandchildren of Clarenceville citizens registered for the event will receive a personalized gift from Santa.

Citizens wishing to attend this festive event are welcome to do so at the Community Centre from 10:00 AM to 2:00 PM



TWO BEAUTIFUL SLIDING HILLS

We are pleased to inform you that the Blue Collar team will be erected two beautiful sliding hills for the enjoyment of young and old. One is in the Parc des Loisirs on Tourangeau Street and the other is in the Domaine Desranleau on the municipal parking lot at the corner of du Manoir and Champlain streets. Thanks to the blue collar team.

Have fun and enjoy the winter!

DEUX BELLES BUTTES À GLISSER

Nous avons le plaisir de vous informer que deux belles buttes à glisser seront érigées pour le plaisir des petits et des grands par l'équipe des Cols bleus. L'une au parc des Loisirs, rue Tourangeau et l'autre dans le Domaine Desranleau sur le stationnement municipal sis au coin des rues du Manoir et Champlain. Merci à l'équipe des cols bleus.

Bon amusement à tous et vive l'hiver!



SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE FIRE SAFETY SERVICE

RAPPEL

Alors que les températures continuent de baisser, voici un petit rappel. Veuillez NE PAS brancher les chauffages d'appoint sur des rallonges ou des barres d'alimentation !

Branchez-les directement dans la prise murale !

Les rallonges/barres d'alimentation ne sont pas capables de gérer le flux de courant élevé qu'un appareil de chauffage peut tirer et peuvent surchauffer et provoquer un incendie.

RAMONAGE DES CHEMINÉES

N'oubliez pas de faire ramoner la cheminée de votre feu de foyer ou celle de votre poêle au mazout afin d'éliminer la créosote accumulée qui représente un risque d'incendie et pour permettre une bonne évacuation des gaz nocifs et de la suie à l'extérieur.

CHIMNEY SWEEPING

Don't forget to have your fireplace or oil stove chimney swept to remove accumulated creosote, which is a fire hazard, and to allow harmful gases and soot to escape to the outdoors.

BIBLIOTHÈQUE LIBRARY



REMINDER

As temperatures continue to drop, here's a quick reminder. Please do NOT plug space heaters into extension cords or power bars!

Plug them directly into the wall outlet!

Extension cords/ Power bars are not able to handle the high current flow that a space heater can draw and can overheat causing a fire.



HEURE DU CONTE DE NOEL

Le samedi 17 décembre, vous êtes invités à une heure du conte sous le thème de Noël. Le conte en français débutera à 11 h, suivi du conte en anglais à 13 h. L'animation durera environ une heure. Une collation sera offerte aux participants. Réservez vos places au 450 294-3200 ou à loisirs@clarenceville.qc.ca.

HORAIRE DURANT LE TEMPS DES FÊTES

Veillez noter que pendant le congé des Fêtes, la bibliothèque sera fermée le samedi 24 décembre ainsi que le samedi 31 décembre. Cependant, la période d'ouverture du mercredi 28 décembre est conservée.

CHRISTMAS STORY TIME

On Saturday, December 17, you are invited to a Christmas story time. The story in French will begin at 11:00 AM, followed by the story in English at 1:00 PM. The animation will last approximately one hour. A snack will be offered to participants. Reserve your seats at 450 294-3200 or at loisirs@clarenceville.qc.ca

OPENING HOURS—HOLIDAY BREAK

Please note that during the holiday season, the library will be closed on Saturday, December 24 and Saturday, December 31. However, the opening period on Wednesday, December 28 is maintained.